



Брюксел, 14.6.2013
COM(2013) 423 final

2013/0196 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване от името на Съюза и временно прилагане на Споразумението между Европейския съюз и правителството на Република Перу относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Основания и цели на предложението**

След решенията на Съда по така наречените дела „Открито небе“ Съветът упълномощи на 5 юни 2003 г. Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби на съществуващите споразумения със споразумение на равнището на Съюза („хоризонтален мандат“). Целите на тези споразумения са да се предостави на всички въздушни превозвачи в Европейския съюз недискриминационен достъп до маршрути между Европейския съюз и трети държави и да се приведат двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите членки и трети държави в съответствие с правото на Съюза.

- **Общ контекст**

Международните връзки в областта на въздушния транспорт между държавите членки и трети държави традиционно се уреждат от двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държави членки и трети държави, от приложенията към тях и съответни други двустранни или многостранни договорености.

Традиционните клаузи за определяне на въздушен превозвач в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги на държавите членки са в противоречие с правото на Съюза. Те позволяват на трета държава да отхвърли, оттегли или временно да прекрати разрешенията или лицензите на въздушен превозвач, който е бил определен от държава членка, но не е притежаван в значителната си част и не е действително контролиран от тази държава членка или нейни граждани. Смята се, че това представлява дискриминация спрямо превозвачите от Европейския съюз, установени на територията на дадена държава членка, но притежавани и контролирани от граждани на други държави членки. Това противоречи на член 49 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който гарантира на гражданите на държавите членки, които са упражнили свободата си на установяване, същото отношение в приемащата държава членка като това, което се полага на гражданите на съответната държава членка.

- **Съществуващи разпоредби в областта на предложението**

Разпоредбите на споразумението заменят или допълват съществуващите разпоредби в 12-те двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държави членки и Република Перу.

- **Съвместимост с другите политики и цели на Съюза**

Споразумението ще обслужва основна цел на външната политика на Съюза в областта на въздухоплаването, като привежда действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги в съответствие с правото на Съюза.

2. РЕЗУЛТАТИ ОТ КОНСУЛТАЦИИТЕ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОТ ОЦЕНКИТЕ НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

- **Консултации със заинтересованите страни**

Методи на консултиране, основни целеви сектори и общ профил на участниците в консултацията

По време на преговорите бяха провеждани консултации с държавите членки, както и с представители на сектора.

Обобщение на отговорите и на начина, по който те са взети предвид

Коментарите, направени от държавите членки и от представителите на сектора, бяха взети предвид.

3. ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

• Обобщение на предлаганите мерки

В съответствие с механизмите и насоките в приложението към „хоризонталния мандат“ Комисията договори споразумение с Република Перу, което заменя някои разпоредби в съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държави членки и Република Перу. Член 2 от споразумението заменя традиционните клаузи за определяне с клауза на ЕС за определяне, позволяваща на всички превозвачи на Европейския съюз да се ползват от правото на установяване. С член 5 се решават потенциални конфликти с правилата на Съюза относно конкуренцията.

• Правно основание

Член 100, параграф 2 и член 218, параграф 5 от ДФЕС

• Принцип на субсидиарност

Предложението се основава изцяло на „хоризонталния мандат“, даден от Съвета, като взема предвид въпросите, обхванати от правото на Съюза и двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги.

• Принцип на пропорционалност

Със споразумението се изменят или допълват разпоредбите в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги само дотолкова, доколкото това е необходимо, за да се гарантира спазването на правото на Съюза.

• Избор на инструменти

Споразумението между Съюза и Република Перу е най-ефикасният инструмент за привеждането на всички действащи двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държави членки и Република Перу в съответствие с правото на Съюза.

4. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА

Предложението няма отражение върху бюджета на Съюза.

5. НЕЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ

• Опростяване

В предложението е предвидено опростяване на законодателството.

Съответните разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите членки и Република Перу ще бъдат заменени или допълнени с разпоредби на едно единно споразумение на Съюза.

• Подробно обяснение на предложението

Съгласно стандартната процедура за подписване и сключване на международни споразумения, Съветът се призовава да одобри решението за подписване и временно прилагане на Споразумението между Европейския съюз и Република Перу относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване от името на Съюза и временно прилагане на Споразумението между Европейския съюз и правителството на Република Перу относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) С решението си от 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби на действащите двустранни споразумения със споразумение на равнището на Съюза.

(2) От името на Съюза Комисията договори споразумение с правителството на Република Перу относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (наричано по-долу „споразумението“) в съответствие с насоките, приложени към решението на Съвета от 5 юни 2003 г.

(3) Споразумението следва да бъде подписано от името на Европейския съюз, при условие че бъде сключено на по-късна дата.

(4) Споразумението следва да бъде приложено временно,

РЕШИ:

Член 1

С настоящото подписването на Споразумението между Европейския съюз и правителството на Република Перу относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги („споразумението“) се одобрява от името на Съюза, при условие че то бъде сключено.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Секретариатът на Съвета изготвя инструмента за предоставяне на пълномощия за подписване на споразумението, при условие че бъде сключено, на лицето(ата), посочено(и) от преговарящия по споразумението.

Член 3

До влизането му в сила споразумението се прилага временно, считано от първия ден на първия месец след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за целта процедури¹.

Член 4

С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да извърши уведомяването, предвидено в член 8, параграф 2 от споразумението.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Член 6

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

¹ Датата, от която споразумението временно ще се прилага, ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от генералния секретариат на Съвета.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и правителството на Република Перу

относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ПЕРУ

(наричано по-нататък „Перу“),

от друга страна,

(наричани по-нататък „страните“),

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че са сключени двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между няколко държави членки на Европейския съюз и Перу, съдържащи разпоредби, които са в противоречие с правото на Европейския съюз,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейският съюз има изключителни правомощия по отношение на редица аспекти, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави — членки на Европейския съюз, и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз въздушните превозвачи от Европейския съюз, установени в дадена държава членка, имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите — членки на Европейския съюз, и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейския съюз и някои трети държави, предвиждащи възможността граждани на тези трети държави да придобиват собственост във въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейския съюз,

КАТО ОТЧИТАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави членки на Европейския съюз и Република Перу, които са в противоречие с правото на Европейския съюз, трябва да бъдат приведени в съответствие с него, за да се създаде стабилна правна основа за въздухоплавателните услуги между Европейския съюз и Република Перу и да се осигури непрекъснатостта на тези услуги,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз въздушните превозвачи по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да засегнат търговията между държавите — членки на Европейския съюз, и които имат за предмет или водят до възпрепятстване, ограничаване или нарушаване на конкуренцията,

КАТО ОТЧИТАТ, че разпоредби в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, сключени между държави — членки на Европейския съюз и Република Перу,

които i) изискват или благоприятстват приемането на споразумения между предприятия, на решения от сдружения на предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути; или ii) засилват последиците от всяко такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) прехвърлят на въздушните превозвачи или други частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата за конкуренцията, приложими за предприятията,

КАТО ОТБЕЛЯВАТ, че целта на Европейския съюз като страна по това споразумение не е да увеличи общия обем на въздушното движение между Европейския съюз и Република Перу, нито да наруши равновесието между въздушните превозвачи от Европейския съюз и тези от Република Перу, или да договори изменения на разпоредбите на действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги по отношение на правата на въздушно движение,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение изразът „държави членки“ означава държавите — членки на Европейския съюз, а „Договори за ЕС“ означава Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз.
2. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на граждани на държавата членка, която е страна по това споразумение, се разбира като упоменаване на граждани на държавите членки на Европейския съюз.
3. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на въздушни превозвачи или авиокомпании на държавата членка, която е страна по посоченото споразумение, се разбира като упоменаване на въздушни превозвачи, определени от тази държава членка.

ЧЛЕН 2

Определяне, лицензиране и отмяна от страна на държава — членка на Европейския съюз

1. Разпоредбите в параграфи 2 и 3 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени съответно в приложение 2, букви а) и б), съответно, във връзка с определянето на даден въздушен превозвач от държава — членка на Европейския съюз, с неговия лиценз и неговите разрешения, издадени от Република Перу, както и съответно отказа, отмяната, временното прекратяване или ограничаването на лицензите и разрешенията на въздушния превозвач.

2. След като получи документ за определяне на въздушен превозвач от дадена държава членка, Република Перу предоставя съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:

въздушният превозвач е установен на територията на определящата държава членка съгласно Договорите за ЕС и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; и

държавата членка, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол над въздушния превозвач и съответният орган по въздухоплаването е ясно посочен в рамките на определянето; и

въздушният превозвач е притежаван, пряко или чрез мажоритарно дялово участие, и се контролира фактически от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на тези други държави.

3. Република Перу може да откаже, отмени, прекрати временно или ограничи лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, определен от държава членка, когато:

въздушният превозвач не е установен на територията на определящата държава членка съгласно Договорите за ЕС или не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; или

държавата членка, отговорна за издаването на свидетелството за авиационен оператор, не упражнява или не поддържа ефективен регулаторен контрол над въздушния превозвач или съответният орган по въздухоплаването не е ясно посочен в рамките на определянето; или

въздушният превозвач не е притежаван, пряко или чрез мажоритарно дялово участие, или не се контролира ефективно от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на тези други държави;

При упражняването на правото си по този параграф Република Перу не дискриминира отделни въздушни превозвачи от Европейския съюз на основание на тяхната национална принадлежност.

ЧЛЕН 3

Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение 2, буква в).
2. Ако държава членка е определила въздушен превозвач, регулаторен контрол над който се упражнява и поддържа от друга държава членка, правата на Република Перу съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата членка, определила въздушния превозвач, и Перу се прилагат по еднакъв начин по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от другата държава членка и по отношение на оперативния лиценз на дадения въздушен превозвач.

ЧЛЕН 4

Данъчно облагане на авиационното гориво

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение 2, буква г).
2. Независимо от други разпоредби с обратен смисъл, никой от елементите на споразуменията, изброени в приложение 2, буква г), не възпрепятства дадена държава членка да налага на недискриминационна основа данъци, налози, мита, тарифи или такси върху горивото, доставяно на нейна територия за ползване във въздухоплавателно средство на определен въздушен превозвач от Република Перу, който оперира между точка на територията на посочената държава членка и друга точка на територията на същата държава членка или на територията на друга държава членка.
3. Независимо от други разпоредби с обратен смисъл, никой от елементите на споразуменията, изброени в приложение 2, буква г), не възпрепятства Република Перу да налага на недискриминационна основа данъци, налози, мита, тарифи или такси върху горивото, доставяно на нейна територия за ползване във въздухоплавателните средства на въздушен превозвач, определен от държава членка, който изпълнява полети между две точки на територията на Република Перу.
4. Никоя от посочените по-горе разпоредби не позволява каботаж.

ЧЛЕН 5

Съвместимост с правилата за защита на конкуренцията

1. Независимо от други разпоредби с обратен смисъл, никой от елементите на споразуменията, изброени в приложение 1, i) не благоприятства приемането на споразумения между предприятия, на решения на сдружения на предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията; ii) не засилва последиците от такъв вид споразумения, решения или съгласувани практики; iii) не прехвърля на частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията.
2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение 1, които са несъвместими с параграф 1 от настоящия член, не се прилагат.

ЧЛЕН 6

Приложения към споразумението

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

ЧЛЕН 7

Преразглеждане или изменение

Страните могат по всяко време да преразгледат или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

ЧЛЕН 8

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила, след като страните се уведомят взаимно в писмен вид, че съответните им вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила, са изпълнени.
2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, страните приемат да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца след датата, на която са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.
3. Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички споразумения и договорености, изброени в приложение 1, включително и по отношение на тези, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно.

ЧЛЕН 9

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на някое от споразуменията, посочени в приложение 1, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение 1, се прекратяват едновременно с него.
2. В случай, че всички споразумения, изброени в приложение 1, бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява едновременно с тях.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени, полагат подписите си под настоящото споразумение.

Съставено в [...] в два екземпляра, днес, [... .. г.] на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език. В случай на несъответствие, текстът на английски език има предимство пред текстовете на другите езици.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ:

ЗА РЕПУБЛИКА ПЕРУ:

Списък на споразуменията, за които се отнася член 1 от настоящото споразумение

Споразумения и други договорености за въздухоплавателни услуги между Република Перу и държавите — членки на Европейския съюз, съответно променени или изменени, които към датата на подписването на настоящото споразумение са били сключени, подписани или парафирани:

- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Кралство Белгия и правителството на Република Перу, подписано в Лима на 29 декември 1967 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Белгия“;
- Споразумение между правителството на Кралство Белгия и правителството на Република Перу, парафирано в Лима на 28 май 2009 г., наричано в приложение 2 по-долу „проектоспоразумение Перу—Белгия от 2009 г.“;
- Двустранно споразумение за въздушни превози между правителството на Кралство Дания и правителството на Република Перу, подписано в Лима на 14 юли 1960 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Дания“;
- Транспортно споразумение между Френската република и Република Перу, подписано в Лима на 23 април 1959 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Франция“;
- Споразумение за въздушни превози между Федерална република Германия и Република Перу, подписано в Лима на 30 април 1962 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Германия“;
- Двустранно споразумение за въздушни превози между правителството на Италианската република и правителството на Република Перу, подписано в Лима на 17 март 1964 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Италия“;
- Проект на споразумение между правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Република Перу за редовни въздухоплавателни услуги, парафиран като приложение Б към Меморандума за разбирателство, подписан в Лима на 27 юни 2001 г., наричан в приложение 2 по-долу „проектоспоразумение Перу—Нидерландия“;
- Споразумение между правителството на Кралство Испания и правителството на Република Перу за въздухоплавателни услуги, подписано в Лима на 31 март 1954 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Испания“;
- Проект на споразумение за въздушен транспорт между Кралство Испания и Република Перу, парафиран като приложение II към съгласувания протокол, подписан в Мадрид на 6 април 2005 г., наричан в приложение 2 по-долу „проектоспоразумение Перу—Испания от 2005 г.“;
- Двустранно споразумение за въздушни превози между правителството на Кралство Швеция и правителството на Република Перу, подписано в Лима на 14 юли 1960 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Швеция“;
- Споразумение между правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Република Перу за въздухоплавателни услуги между и отвъд съответните им територии,

подписано в Лима на 22 декември 1947 г., наричано в приложение 2 по-долу „споразумение Перу—Обединено кралство“;

- Проект на споразумение за въздушен транспорт между Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и Република Перу, парафиран като приложение Б към Меморандума за разбирателство между администрациите по въздухоплаване на Република Перу и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, подписан в Лима на 26 май 2004 г., наричан в приложение 2 по-долу „проектоспоразумение Перу—Обединено кралство от 2004 г.“.

**Списък на членовете от споразуменията, изброени в приложение 1, за които се
отнасят членове 2—4 от настоящото споразумение**

а) Определяне:

член 3 от споразумението Перу—Белгия;

член 3 от споразумението Перу—Германия;

член 3 от споразумението Перу—Италия;

член 3 от проектоспоразумението Перу—Нидерландия;

б) Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на лицензи или разрешения:

член 5 от споразумението Перу—Белгия;

член 7 от споразумението Перу—Дания;

член 5 от споразумението Перу—Франция;

член 4 от споразумението Перу—Германия;

член 4 от споразумението Перу—Италия;

член 4 от проектоспоразумението Перу—Нидерландия;

член 11 от споразумението Перу—Испания;

член 7 от споразумението Перу—Швеция;

член 4 от споразумението Перу—Обединено кралство;

в) Безопасност:

член 7 от проектоспоразумението Перу—Белгия от 2009 г.;

член 15 от проектоспоразумението Перу—Нидерландия;

г) Данъчно облагане на авиационно гориво:

член 6 от споразумението Перу—Белгия;

член 11 от проектоспоразумението Перу—Белгия от 2009 г.;

член 4 от споразумението Перу—Дания;

член 2 от споразумението Перу—Франция;

член 6 от споразумението Перу—Германия;

член 5 от споразумението Перу—Италия;

член 10 от проектоспоразумението Перу—Нидерландия;

член 5 от споразумението Перу—Испания;

член 5 от проектоспоразумението Перу—Испания от 2005 г.;

член 4 от споразумението Перу—Швеция;

член 8 от проектоспоразумението Перу—Обединено кралство от 2004 г.;

Списък на другите държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

- а) **Република Исландия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- б) **Княжество Лихтенщайн** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- в) **Кралство Норвегия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- г) **Конфедерация Швейцария** (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за въздушен транспорт).